

**Совет Безопасности**

Distr.: General
17 May 2013
Russian
Original: French

**Письмо Генерального секретаря от 15 мая 2013 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Хотел бы обратить Ваше внимание на резолюцию 899 (1994) Совета Безопасности по вопросу об иракских частных лицах и их активах, оставшихся на кувейтской территории после демаркации международной границы между Ираком и Кувейтом. В этой резолюции Совет Безопасности постановил, что компенсационные платежи, которые должны производиться в соответствии с договоренностями, указанными в письме Генерального секретаря от 22 февраля 1994 года (S/1994/240), могут перечисляться соответствующим частным лицам в Ираке, несмотря на положения резолюции 661 (1990).

Вопросом компенсации занимается Департамент по политическим вопросам Организации Объединенных Наций. В соответствии с процедурой, изложенной в вышеуказанном письме Генерального секретаря, Кувейт перечислил средства в созданный для целей компенсации Специальный целевой фонд для решения иракско-кувейтских пограничных вопросов. Для иракских фермеров было подготовлено уведомление; представитель Департамента по политическим вопросам посетил район прохождения границы между Ираком и Кувейтом, с тем чтобы информировать иракцев, которые имеют право на компенсацию, о том, что необходимо сделать для ее получения. Текст уведомления был опубликован в кувейтских газетах. Хотя большинство фермеров были лично информированы об объеме компенсации, ни один из них не счел возможным обратиться за компенсацией в тот момент.

Департамент по политическим вопросам продолжал заниматься этой проблемой, однако власти Ирака в тот момент не обеспечили уровень сотрудничества, необходимый для осуществления платежей. Представитель Департамента должен был посетить Ирак с целью осуществления компенсационных платежей бенефициарам, однако в начале июня 1995 года этот визит по просьбе правительства Ирака был отложен на неопределенный срок. Вплоть до свержения режима Саддама Хусейна попытки Департамента по политическим вопросам принять практические меры по осуществлению платежей успеха не имели.

30 июня 2005 года Департамент по политическим вопросам информировал Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций о намерении Организации произвести выплату компенсаций. Постоянное представительство Ирака было подробно информировано относительно идентификации бенефициаров и выплаты компенсаций. 2 февраля 2007 года правитель-



ству Ирака было предложено информировать Организацию о том, каким образом оно намерено осуществлять эти процедуры.

28 марта 2007 года Постоянное представительство Ирака сообщило Секретариату о том, что Совет министров Ирака решил учредить группу в составе представителей соответствующих министерств во главе с представителем Совета министров для выплаты фермерам компенсации, установленной Компенсационным фондом Организации Объединенных Наций. В своих вербальных нотах от 4 февраля и 26 марта 2008 года Постоянное представительство Ирака просило от имени Комиссии по выплате компенсации иракским фермерам, чтобы общая сумма компенсации и проценты были переведены на счет Фонда развития для Ирака в Федеральном резервном банке Нью-Йорка. Впоследствии Департамент по политическим вопросам и Постоянное представительство Ирака обменялись сообщениями относительно порядка такого перевода.

30 апреля 2008 года Департамент по политическим вопросам информировал правительство Кувейта о вышеуказанной просьбе Ирака. После обмена сообщениями с Департаментом по политическим вопросам Постоянное представительство Кувейта при Организации Объединенных Наций в своем письме от 18 февраля 2009 года сообщило, что Кувейт выполнил все свои обязательства в отношении выплаты компенсации иракским фермерам, и отметило, что «теперь этот вопрос должен решаться между Организацией Объединенных Наций и Ираком». В этом письме не были приведены какие-либо условия или конкретные требования.

29 ноября 2012 года Постоянное представительство Ирака информировало Департамент по политическим вопросам о том, что правительство Ирака намерено обновить окончательный список бенефициаров. 2 мая 2013 года министр иностранных дел Ирака направил мне письмо (см. приложение) с просьбой перевести средства на счет № 2 министерства в долларах Соединенных Штатов в банке «Рашид».

С учетом просьбы Ирака о переводе средств, того обстоятельства, что Государство Кувейт не выдвинуло каких-либо возражений, а также с учетом положений пункта 10 резолюции 1483 (2003) Совета Безопасности я намерен заключить с правительством Ирака соглашение, согласно которому Организация Объединенных Наций переведет средства, содержащиеся в Специальном целевом фонде, за вычетом соответствующих административных расходов, правительству Ирака, которое возьмет на себя всю полноту ответственности за идентификацию бенефициаров, определение суммы компенсации для каждого бенефициара и выплату компенсации таким бенефициарам. В соглашении будет также предусмотрено, что правительство Ирака должно будет регулярно информировать меня об осуществлении процедур по идентификации и выплате компенсации бенефициарам и о завершении этого процесса.

По состоянию на 31 марта 2013 года остаток средств на счету Специального целевого фонда составлял 1 438 718 долл. США. Если Совет согласен с вышеизложенной процедурой, то после перевода средств правительству Ирака я прекращу выполнение обязанностей, возложенных на меня резолюцией 899 (1994) Совета Безопасности. Были проведены консультации с правительствами Ирака и Кувейта, которые согласились с вышеизложенной процедурой.

Буду признателен Вам за доведение содержания настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**

Приложение

[Подлинный текст на арабском языке]

Позвольте мне выразить Вам признательность за усилия по урегулированию нерешенных вопросов в отношениях между Республикой Ирак и Государством Кувейт. В настоящее время мы завершаем составление списка имеющих право на получение компенсации иракских фермеров, земли которых оказались затронуты после демаркации границы между двумя странами. В этой связи был бы признателен Вам, если бы Вы дали указание перевести сумму, выделенную для этой цели, на счет министерства в банке «Рашид», отделение министерства иностранных дел, счет представительств № 2 (в долларах Соединенных Штатов).

Примите, сэр, уверения в моем глубочайшем уважении.

(Подпись) Хошияр **Зибари**
Министр иностранных дел Республики Ирак
